

女儿从妈妈身上学会怎样做妻子、做母亲
妈妈又是从婆婆身上学会的

母爱如何影响女儿的一生

The Mother
Daughter Legacy

妈妈留下的 礼物

[美] 卡罗尔·刘易斯·凯拉·塞曼克 著
姜雪莲 译



这份礼物由母亲留给女儿，再由女儿传给外孙女。
代代相传，永无止境。

女儿从妈妈身上学会怎样做妻子 做母亲
妈妈又是从姥姥身上学会的

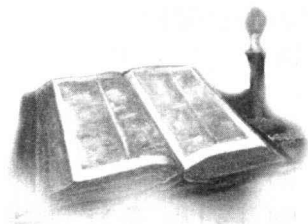
母 爱 如 何 影 响 女 儿 的 一 生

The Mother Daughter Legacy

妈妈留下的 礼物

江苏工业学院图书馆
藏书章

[美] 卡罗尔·刘易斯 著
凯拉·塞曼克
娄雪莲 译



这份礼物由母亲留给女儿 再由女儿传给外孙女

代代相传 永无止境

内蒙古人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

妈妈留下的礼物/(美)刘易斯,(美)塞曼克 著;娄雪莲 译.
呼和浩特:内蒙古人民出版社,2006.3

ISBN 7-204-07894-2

I. 妈… II. ①刘… ②塞… ③娄… III. 短篇小说 作品集
-美国-现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 021379 号

The Mother Daughter Legacy

© Copyright 2004 by CAROLE LEWIS and CARA SYMANK

Originally published in the USA by Regal Books,

A Division of Gospel Light Publications, Inc.

Ventura, CA 93006 U.S.A.

All rights reserved

妈妈留下的礼物

作 者:(美)刘易斯 塞曼克 著 娄雪莲 译

责任编辑:乌 恩

出版发行:内蒙古人民出版社

地 址:呼和浩特市新城区新华大街祥泰大厦

印 刷:北京东海印刷有限公司

开 本:850×1168 1/32

印 张:5

字 数:85千字

版 次:2006年4月第1版

印 次:2006年4月第1版 第1次印刷

书 号:ISBN 7-204-07894-2/I-1684

定 价:15.00元

献 辞

谨将本书献给我们的母亲，感谢她们爱意充盈、长久不衰的馈赠。希望我们能将这份馈赠留给子孙后代，使之千秋万代、薪火相传。

弗朗西丝·朱丽叶·考克·哈博

1913年3月5日——2003年1月3日

和

莎丽·安妮·李维斯·塞曼克

1962年4月21日——2001年11月22日

赞 语



《妈妈留下的礼物》这本书着重描述了母女之间特殊的情感纽带，也提醒我们，我们为儿女倾注的爱将被终生铭记。

桑德拉·P·奥尔德利西

《我能否全然恢复》和《单身母亲》的作者

《妈妈留下的礼物》是一本令人深思的书，作者以亲身经历激发我们回顾过往，用那些趣味盎然的点滴瞬间鼓励我们努力向前。这本书特别令我感动，在拜读此书的两个月前，我刚刚失去了我疼爱的女婿。书中，凯拉失去母亲后克服心灵伤痛的日记给了我极大的力量，帮助我从哀伤中走了出来。我相信，这本书将给每一位母亲带去鼓励，帮助她们认识到对子女的言传身教是多么重要！一想起自己的孩子能够在健康慈爱的环境中成长为意志坚定的人，母亲们肯定会为之振奋。

安妮·海弗德

杰克·W·海弗德牧师的妻子

代序

一页页翻看书稿我意识到，能与书中的四代女性相识相知是多么难得的殊荣啊！她们将一份极其珍贵的礼物代代相传。我不知道，除了我的家族，还有哪个家族能让我这样深感荣幸。书中的每一位女性，还有我和她们的关系，藉着耶稣基督的爱，我们的生命联系到了一起。

弗朗西丝，四代女性中最年长的一位，多年来一直在我讲课的主日学校上课。年近80的弗朗西丝和她的女友们，仍像女学生一样兴致盎然。课堂上，上帝从不允许任何事情打断她们的欢声笑语。弗朗西丝·哈博喜欢热闹，经常拍着腿大笑。如果她想占据讲台，我和班上的任何人都争不过她。她很有凝聚力，作为老师，如果我宠爱某个学生的话，那肯定是她。我叫她“妈咪”，因为她的家人都这么叫她。弗朗西丝能让周围人感到大家像是一家人。在她弥留之际，我满怀喜乐地送她踏上回天家的路，这种喜乐就如同她在世时为她生命喝彩一样。

卡罗尔·刘易斯是我最好的朋友，她是弗朗西丝的女

儿，也是这四代女性中的第二代。在此，我不占用太多的篇幅解释原因，只概述几条。卡罗尔值得信赖，如果你不知道周围哪个人可以信任，相信卡罗尔肯定没错。令我敬重的是她那可爱直率的言谈。卡罗尔天生就有领导才能，这一点她可能不愿意承认。她所做的一切就是顺服上帝的带领。上帝通过她的顺服所成就的一切简直太奇妙了！二十多年来，我一直和卡罗尔在同一间教会服事，竭尽所能地将欢乐带给教友们。卡罗尔信靠上帝，我无数次亲眼目睹困惑中的卡罗尔，猜想她的信仰可能会动摇，但她就是没有。我简直太崇拜她了。

莎丽。哦，莎丽！她是这个家庭中宝贵的第三代女性，卡罗尔三个女儿中的老二。她比我见过的任何一位女性都更加喜爱母亲这个角色。日复一日，对三个漂亮女儿的爱护对莎丽来说无出其右。女儿们跟她行影相随。如果用花生酱来比喻她的爱心，那么她的女儿们还有满满的好几瓶，可以在余生随意涂抹。莎丽短暂一生所给予女儿们的爱，远远胜过很多人一个世纪的付出。

莎丽去世后，我心酸地想，真后悔和她在一起的时间不够多。她住在休斯敦地区的郊外，参加查经小组或者到教会礼拜的时候我们常见面。我对她的了解不如对她母亲多。当

我去她家帮助准备葬礼时，她的丈夫杰夫递给我一叠厚厚的查经教材——这是我给莎丽所在的查经小组编写的教材——让我抽空看一眼，心想我也许能从中找到一些在葬礼上讲话的内容。我把这份遗物捧在心口，就像捧着一件珍宝。我哀痛至极，当时根本读不下去。直到那天晚上，我才鼓起勇气开始翻阅。莎丽在我的问题后都一一写上了答案。看到这一切，我泪如泉涌，终于意识到我们其实共度了很多时光。在那次长达 10 周的查经活动中，原来我们曾无数次在上帝的话语中相遇。

凯拉，莎丽的长女，第四代女性，也是这四代女性中最坚强、最可爱的一位。在她身上体现了前辈女性的所有优秀品质。我有幸目睹凯拉的成长——有时隔着一走廊，有时是远远观望。她出落得楚楚动人！凯拉天资过人，富有感染力的微笑能瞬间俘获你的心。母亲去世后，她表现出的尊严实在令人赞叹。凯拉和她的妹妹们同我的联系，与其说是血缘的亲密不如说是心灵的相通。莎丽因意外事故突然离世后几分钟，我就接到电话——后来我得知，是凯拉的小妹妹知道我和莎丽关系密切，而且我们在同一个查经小组，便坚持道：“贝丝·摩尔应该在这儿！”这一切我将永远珍视——我立刻跳上一辆汽车，拉上家里的另外一位好友，飞奔到场，丝毫不亚于投身一场战斗。

上帝刚刚把莎丽拥入怀中，我就赶到了医院。我想争取和她单独相处片刻，注视着她宁静的面庞，为她拂去几缕发丝，心中想着上帝是怎样地站在这里。我深深地吸气，捕捉着上帝同在的气息。我们在休息室里呆坐了好几个钟头，才动身回家。

我和女儿梅里莎有幸在接下来的几天中和莎丽的几个宝贝女儿呆在一起，一起准备葬礼，一起准备服装，一起交谈，一起哭泣，一起购物，一起进餐。我无法再现这段时间中最宝贵的记忆，因为一旦开口就会泣不成声。但我还是想尽力把这一切写下来，因为上帝正是要这样使用我。

葬礼前一天，我们几个人在教会集合去瞻仰遗容。我以为莎丽的女孩们早已被护送进场了，但我想错了。我们教区牧师的妻子，也是我们的一位好友，走过来对我说：“贝丝，女孩们和她们的父亲现在要进场瞻仰遗容了。他们想叫你一起去。”

“哦，佩吉，请别这样，我受不了！”

“不，你能行的，贝丝。是莎丽的女儿们邀请你去分享这神圣的离别时刻。在最困难的时候和她们并肩而立，这是一个非常重要的时刻。”

于是，我去了。

一切和我想象的一样悲痛，但我学到了一条铭记终生的教训。上帝的孩子们并肩而立，内心喜乐与哀痛并存。这就是

上帝的国，这就是爱！和莎丽的女儿及她们的父亲站在一起的那短短几分钟，是我一生中最神圣、最亲密的时刻。虽然他们好像忘了我就站在他们身后，但我知道这就是上帝需要我的地方——在他们的背影和上帝的背影中。我知道，如果他们能承受失去亲人的痛苦，我就能承受站在近旁的痛苦。仅仅是痛苦并不能毁灭我们，反而会让我们更深切地感到自己鲜活的生命。我们依然彼此相爱、彼此陪伴，像一家人一样和睦共处。

因此，当我说自己认识这本书中描述的女性时，丝毫没有夸张。我们真切地分享了一段时光。即使你不认识她们也能分享她们的体验。无论你是母亲还是女儿，你都会有无数种方式分享她们的切身感受。对所有女性来说，有些事情是可喜的。卡罗尔和凯拉在讲述她们故事的同时，也邀请你回忆自己的故事，并通过对上帝的信靠表达出来。

你可能也想以书面形式把值得珍视的礼物留给子孙后代。上帝难道不是信实的吗？告诉孩子们！亲爱的，准备一份信心的礼物，不会有比这更宝贵的了。生命值得珍视，请竭尽所能准备好这份礼物，让它代代相传。

我要开口说比喻，我要说出古时的谜语，是我们所听见所知道的，也是我们的祖宗告诉我们的。我们不将这些事向他们的子孙隐瞒，要将耶和華的美德和他的能力，并他奇妙的作为，述说给后代听。……使将要生的后代子孙，可以晓得；他们也要起来告诉他们的子孙，好叫他们仰望神，不忘记神的作为，惟要守他的命令。（诗 78: 2-4, 6-7）

贝丝·摩尔

作家兼圣经教师

前言



莎丽的礼物

2001年的感恩节看起来同往年没有什么差别，但最终成为我们全家空前（我希望）也是绝后的一次。

约翰和我邀请全家人共进午餐，除了长女丽莎，大家都来了。丽莎、肯特和他们的两个孩子去了肯特祖母家的农场。

秋季健康班的课程即将结束，女儿莎丽和我一起参加了这次培训。因此她特意带来了一份无糖南瓜饼，这样我们俩就可以共享一份健康的饭后甜点了。午饭后，莎丽开始装点圣诞树。至少在10年前，我们就开始了这个传统。我们住在海边，所以准备了一棵海边的树，上面缀满小小的渔网、救生圈和帆船。莎丽用心地点缀每一根树枝。快四点的时候，莎丽的丈夫杰夫走进来，跟她说要一起到杰夫的父母那儿去。莎丽说：“稍等片刻，马上就好。”她把最后一件饰物挂上树梢，退后一步仔细审视。剩下的事，短短几小时后就发生了。

同杰夫的家人一起吃过晚饭，莎丽、杰夫和他们的三个女儿

准备动身回来。五个人都已坐进车里，莎丽突然想起有些礼物要送给杰夫的母亲，便钻出车，到车的后备箱翻找礼物。就在莎丽和杰夫的母亲站在车后说话时，一辆车突然驶离马路，拐向人行道，向她们径直冲过来。眼看就要撞上了，又突然转向，撞倒了路灯，顿了一下，又冲莎丽撞了过去。瞬间，丽莎倒在了路边。

家里边，丈夫约翰和他的两个兄弟正在院子里聊天。我觉得有点儿累，就提前上床休息了。大约晚上九点一刻，我被孙女凯拉的电话吵醒了。她哭喊着说着“妈妈、妈妈”，我根本听不清她在说什么。我想让她尽量说得慢点，告诉我到底怎么了。我尽力让她说得慢点，凯拉的叔叔罗尼走上来从电话里告诉我，莎丽被一个十几岁孩子酒后驾车撞了。救护车已经把她送到医院，情况不好。

我出去告诉约翰“出事儿了，我们必须马上去医院”。开车去镇上的途中，我打电话给正在农场的丽莎，他们一家人决定马上开车往家里赶。他们回来至少还要三小时的车程，于是我们商定她直接去我家，在那儿与我母亲和约翰的兄弟们一道等候消息。

一小时后我们到了医院，莎丽还在手术室里。我们一起在休息室焦急地等待，最后等来的牧师告诉我们，莎丽已经永远地去了。

莎丽是我们的第二个孩子。按排行，她正好夹在长女丽莎和幼子约翰中间。怎么看莎丽都是典型的老二。她好像总是比其他

两个孩子有更多的情感需求，常常对妈妈很依恋。直到现在，我也分不清她是真的需要我帮她做家庭作业呢，还是想要我更多地关心她。我将永远怀念那些为她读课文的时光。莎丽说如果我愿意读给她听，她就能掌握得更好。我珍视那些夜晚，经常全神贯注地给她读课文——偶尔抬头一看，她竟早已进入了梦乡！当时我一点儿也不觉得好玩，现在却非常珍爱这些回忆。这就是我的莎丽！

当她自己还是小孩子的时候，她就很爱孩子。约翰出生的时候，她才19个月，但那时莎丽就已经是一个天生的母亲了。长大后，她最渴望的就是结婚生子。她跟我说过好多次：“真希望上帝在我有孩子之前不要召唤我去他身边。”莎丽坚信，为妻为母就是上帝把她带到人间的理由。

莎丽的第一个孩子是凯拉。她对凯拉所做的一切，不禁让我回想起自己儿时和洋娃娃一起做游戏的日子。莎丽只要看到凯拉的衣服上有一个小污点就会给她换一套干净的，每次换完衣服还会给凯拉照张相。凯拉的照片多极了，以至于她一看到相机就会甜甜一笑。

莎丽成了给全家人照相的老手，什么景致都能拍出漂亮的照片。1997年我们一起去圣地瞻仰的时候，她为耶稣墓拍了一张最棒的照片。后来她用这张照片参加一次摄影大赛，一举夺

得了冠军。

莎丽尤其珍爱那些特别的时刻，她总是非常用心地为自己所爱的人安排好别致的生日和假期。我最难过的一个节日就是莎丽去世后的第一个圣诞节。杰夫和他的女儿们请我在圣诞前夜整晚和他们呆在一起，这样在圣诞节的清晨他们就不会觉得孤单。看着女孩们小心翼翼地拆开莎丽为她们准备好的礼物，一想到她再也不能为杰夫和女儿们包礼物了，我就心碎欲绝。

莎丽去世的时候，凯拉 19 岁，克里斯蒂 15 岁，阿曼达 13 岁。圣经教师贝丝·摩尔在葬礼上对女孩们说：“孩子们，你们和妈妈在一起的日子，要比这屋里半数以上的人在他们的母亲 90 岁去世时共渡的日子还要多。”由此我想到，莎丽留给女儿们的爱的礼物，将在孩子们的成长中常伴左右。

之所以有这本书的构思和写作，是因为我们全家逐渐意识到生命再好，也难免天威不测，许多人离世时他们所爱的人都没有做好准备。失去莎丽的痛楚难以言表，因为我们的生活中少了一位至亲至爱的人。但我们也感受到一种属天的喜乐，因为我们共同经历到上帝在这场灾难中所成就的一切。

在莎丽去世几个月后，孙女凯拉开始点滴记录她丧母的伤痛。我们也和她一样哀伤。是上帝点燃了我们心中的愿望，想写下母亲留给子女的，尤其是我们的母亲留下来的礼物。

《妈妈留下的礼物》是奉献给天下母亲们的礼物。凯拉和我一起祈祷，这本书能让每一位母亲都得到鼓舞，在每一天都全身心地投入并承担母亲这一神圣的职责。

简介



礼物的重要性

当我还是一位年轻的妻子和三个不足四岁孩子的母亲时，照顾家人几乎占去了我全部的时间和精力。每天晚上倒在床上的时候，我都知道明天还会如此。周日早上甚至会更忙一些，因为要准备好去教会。

我还清楚地记得那个周日的早上，我突然明白了礼物的重要性。我的主日学老师萨米·布坎南说：“孩子们长大以后，就会忘记家里是不是每天都纤尘不染，忘记晚餐吃的是什么；但他们永远都会记得妈妈有没有每天给他们读圣经，每天为他们祈祷。”

这段朴素的话改变了我的一生。洗好晾干的衣服还没有叠，我就坐下来给孩子们读书，再也不会感到内疚了；我开始陪孩子们一起玩，而不是送他们出去和别人玩。晚上，我们偎依在床上一起读圣经故事，听任地上堆满应该收拾的玩具。

爱是每一位母亲都想留给孩子们的一份礼物。可惜大多数母亲都做不到。但上帝以慈爱引领我们，帮我们弥补缺憾。我永远感激我的主日学老师，她为我指点方向，让我能把妈妈留给